

上海建桥学院课程教学进度计划表

一、基本信息

课程代码	2025012	课程名称	翻译与检索
课程学分	1	总学时	16
授课教师	杭贝蒂	教师邮箱	17100@gench.com.cn.
上课班级	德语 20B-1, 20B-2	上课教室	一教 109
答疑时间	时间: 周一至周五上班时间 地点: 9225 电话: 18115303023		
主要教材	《德语学习 30 周年精选》，钟力平主编，外语教学与研究出版社，2009		
参考资料	1. 《新德汉翻译教程（第二版）》，王京平，杨帆编著，上海外语教育出版社，2020 3. 《翻译技术教程》，王华树主编，商务印书馆，2017 4. 《计算机辅助翻译入门》，吕奇、杨元刚主编，武汉大学出版社，2015		

二、课程教学进度

周次	教学内容	讲课	教学方式
1	学习翻译技巧 1 德汉翻译中的词类转换，了解词类转换的处理策略	2	课前汇报、讲课
2	学习翻译技巧 2 词的增减法，了解多种不同的增词法，如语法增词，词汇增词等等	2	课前汇报、讲课
3	学习翻译技巧 3 政论文体翻译的基本特点，了解政论翻译中书面语，复合句，及其丰富的思想内涵	2	课前汇报、讲课
4	学习翻译技巧 4 科技问题翻译的基本特点，了解科技翻译中的科技文体，语法结构及大量的专业术语	2	课前汇报、讲课
5	翻译理论研究 1: 翻译中的潜在意义，现实意义，语法意义，及篇章意义	2	课前汇报、讨论
6	翻译理论研究 2: 翻译中篇章功能风格，搭配意义及感情意义	2	课前汇报、讨论
7	翻译理论研究 3: 翻译中处理概念意义时应面对的问题	2	课前汇报、讨论
8	翻译理论研究 4: 翻译种语言的精确概念与模糊概念，语义与语用意义	2	课前汇报、讨论

三、评价方式以及在总评成绩中的比例（要向学生说明）

注：课程教学进度计划表电子版公布在本学院课程网站上，并发送到教务处存档。

总评构成 (1+X)	评价方式	占比
1	期末考试	55%
X1	作业+考勤	15%
X2	课堂小组展示	15%
X3	项目演练	15%

杭贝蒂

任课教师:

系主任审核:

刘真生

日期: 2023年2月21日